

NACHTRAG

Nachtrag zur Aufforderung zur Interessenbekundung für Vertragsbedienstete (m/w) für folgende Funktionsgruppen und Profile:

Seite 1

Nach

EPSO/CAST/P/20/2018 Erziehungspsychologen (m/w) FG IV

wird hinzugefügt:

EPSO/CAST/P/21/2019 Korrektoren FG III

EPSO/CAST/P/22/2019 Übersetzer FG IV

Seite 4

Unter

2) Von EPSO organisierte Auswahltests: Computergestützte Multiple-Choice-Tests

Wenn Sie in die Vorauswahl gelangt sind, werden Sie zu Multiple-Choice-Tests (siehe nachstehende Tabelle) in einem anerkannten Testzentrum eingeladen. Nähere Anweisungen zu den Tests erhalten Sie über Ihr EPSO-Konto [usw.].

Test	Sprache	Anzahl der Fragen	Dauer	Erforderliche Mindestpunktzahl	Gültigkeit der Ergebnisse bestandener Tests
I) Tests zum logischen Denken					
Sprachlogisches Denken	S1	20	35 Min.	10 von 20	10 Jahre
Zahlenverständnis	S1	10	20 Min.	zusammen 10 von 20	
Abstraktes Denken	S1	10	10 Min.		

Anstatt

II) Kompetenztest						
Kompetenztest	S2	25	50 Min.	FG II und FG III 13 von 25	FG IV 16 von 25	5 Jahre

wird hinzugefügt:

II) Test zum sprachlichen Verständnis						
Test zum sprachlichen Verständnis	S2	12	30 Min.	FG III 6 von 12	FG IV 7 von 12	5 Jahre

Für beide Profile sollten Sie als Sprache 1 für die Tests zum logischen Denken Ihre Zielsprache wählen (d. h. Französisch, wenn Sie Übersetzer ins Französische oder Korrektor für Französisch sind, Deutsch, wenn Sie Übersetzer ins Deutsche oder Korrektor für Deutsch sind, usw.)

Unter

3) Einstellungstests (Gespräch sowie gegebenenfalls weitere Prüfungen)

Wenn Sie sowohl die Tests zum logischen Denken als auch die Tests zum sprachlichen Verständnis bestanden haben, werden Sie von den einstellenden Dienststellen zu einem Gespräch eingeladen, bei dem ein Auswahlausschuss die Eignung Ihrer Qualifikationen, Berufserfahrung und Sprachkenntnisse in Bezug auf die betreffende Stelle beurteilt. In bestimmten Fällen können die einstellenden Dienststellen Sie ferner auffordern, weitere Prüfungen abzulegen (z. B. eine schriftliche Prüfung, eine praktische Prüfung oder eine Simulationsübung).

wird hinzugefügt:

Bitte beachten Sie, dass insbesondere in der Europäischen Kommission die einstellenden Dienststellen Sie auffordern werden, weitere Übersetzungs- oder Korrekturprüfungen abzulegen, deren Bestehen Voraussetzung für die Einstellung ist.

Seite 7

Unter

ANHANG I – AUFGABEN

wird hinzugefügt:

FUNKTIONSGRUPPE IV – Übersetzer

- a) Übersetzung in Ihre Sprache 1 aus mindestens zwei Ausgangssprachen (hauptsächlich aus dem Englischen und/oder dem Französischen)
- b) Gegenlesen und Korrektur der eigenen Übersetzungen
- c) Revision von Übersetzungen anderer interner oder freiberuflicher Übersetzer
- d) Terminologierecherchen und Anlegen/Pflege von Terminologie-Datenbanken
- e) Unterstützung bei Weiterbildungsmaßnahmen und der Entwicklung von IT-Instrumenten
- f) Beratung in sprachlichen Fragen
- g) Weitergabe von Fachwissen in Bereichen, die für das Organ von Interesse sind
- h) Beitrag zur Qualitätssicherung und Pflege linguistischer Daten, auch für maschinelle Übersetzung
- i) Verwaltung sprachlicher Projekte
- j) Verwaltung sprachlicher Arbeitsabläufe

FUNKTIONSGRUPPE III – Korrektoren

Korrekturlesen und sprachliche Bearbeitung; dies kann umfassen:

- a) Korrekturlesen von Texten im Hinblick auf Rechtschreibung, Grammatik, Zeichensetzung, Formatierung, Typografie, Hervorhebungen und Kommentierung von Texten, die klarer formuliert werden könnten, und Einarbeiten von Autorenkorrekturen;
- b) Vorbereitung und Kontrolle von Prüfdrucken mit Blick auf deren Veröffentlichung in verschiedenen Formaten und Medien;
- c) Vorbereitung von Manuskripten – in elektronischem Format oder auf Papier – in Bezug auf Rechtschreibung, Grammatik und Syntax sowie Überprüfung der Texte auf Kohärenz und Einheitlichkeit;
- d) Überprüfung der Texte im Hinblick auf die Einhaltung der sprachlichen Konventionen und Stilregeln sowie der Interinstitutionellen Regeln für Veröffentlichungen, die für

alle Organe und Einrichtungen der Europäischen Union verbindlich sind;

- e) Kontrolle der Qualität der von externen Auftragnehmern ausgeführten Arbeiten;
- f) Vorbereitung der Dokumente des Organs für den Druck und typografische Endbearbeitung der Texte;
- g) Ausführung verschiedener anderer sprachbezogener Aufgaben, etwa die Moderation von Web-Inhalten und Transkriptionen

Alle anderen Bestimmungen der Aufforderung zur Interessenbekundung gelten sinngemäß für Korrektoren Funktionsgruppe III und Übersetzer Funktionsgruppe IV.